

# حزب اللطيف

لسيدي الشيخ أبي الحسن الشاذلي رضي الله عنه

( ت ٦٥٦ هـ )

## Hizb al-Latif

The Litany of the Subtle

By Imam Abul Hasan al-Shadhili

---

Arabic from *Tariq al-Du'a*

Translation: Damas Cultural Society [pdf](#)

[damas.nur.nu](http://damas.nur.nu)

---

أعوذ بالله من الشيطان الرجيم

﴿ بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ \* الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ \* الرَّحْمَنُ الرَّحِيمُ  
\* مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ \* إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ \* اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ  
\* صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴾ آمين

I seek refuge in Allah from Satan, the cursed.

( In the name of Allah, The Most Gracious, Most Merciful \*

Praise be to Allah, the Lord of the worlds \*

The Most Gracious, Most Merciful \* Sovereign of the Day of Judgment \*

You do we worship, and Your aid we seek \* Show us the straight way \*

the way of those who You have graced with Your gifts,

those who You have not shown Your Anger,

and who do not go astray. ) Amin.

اللَّهُمَّ اجْعَلْ أَفْضَلَ الصَّلَوَاتِ \* وَأَنْمَى الْبَرَكَاتِ فِي كُلِّ الْأَوْقَاتِ \*  
عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ أَكْمَلَ أَهْلِ الْأَرْضِينَ وَالسَّمَاوَاتِ \*  
وَسَلِّمْ عَلَيْهِ يَا رَبَّنَا بِأَزْكَى التَّحِيَّاتِ \* فِي جَمِيعِ الْخَطَرَاتِ \*

O Allah, send the finest prayers \* and ever increasing blessings \* at all times \* for our master Muhammad, the most perfect of all creation in the earths and the heavens \* and send O our Lord, the purest salutations to him with everything that occurs. \*

اللَّهُمَّ يَا مَنْ لُطْفُهُ بِخَلْقِهِ شَامِلٌ \* وَبِرُّهُ لِعِبَادِهِ وَاصِلٌ \*  
لَا تُخْرِجْنَا عَنْ دَائِرَةِ الْأَلْطَافِ \* وَآمِنَّا مِنْ كُلِّ مَا نَخَافُ \*  
وَكُنْ لَنَا بِلُطْفِكَ الْخَفِيِّ وَالظَّاهِرِ \*  
يَا بَاطِنُ يَا ظَاهِرُ يَا لَطِيفُ \*

O Allah, Whose subtle kindness for Your creation is all-encompassing \* and Whose benevolence for Your servants is all-reaching: \*  
We beseech You: Do not expel us from the embrace of subtle kindness, \* but keep us safe from all that we fear \* and be with us with Your hidden and manifest kindness \*  
O Hidden, O Manifest, O Subtle! \*

نَسْأَلُكَ وَقَايَةَ اللَّطْفِ فِي الْقَضَا \* وَالتَّسْلِيمَ مَعَ السَّلَامَةِ عِنْدَ نُزُولِهِ وَالرِّضَا \*  
اللَّهُمَّ أَنْتَ الْعَلِيمُ بِمَا سَبَقَ مِنَّا فِي الْأَزْلِ \* فَحَفَّنَا بِلُطْفِكَ فِيمَا نَزَلَ \*  
يَا لَطِيفُ لَمْ يَزَلْ \* وَاجْعَلْنَا فِي حِرْزٍ مِنَ التَّحْصَنِ بِكَ يَا أَوَّلُ \*  
يَا مَنْ إِلَيْهِ الْإِلْتِجَاءُ وَعَلَيْهِ الْمُعْوَلُ \*

We ask You for protection by Your subtle gentleness when You carry out  
Your Decree \* and for submission and safety when it descends on us,  
and that we be content with it \*

O Allah, You are the One Who knows what preceded us in pre-eternity \*  
Surround us with Your subtle kindness in whatever descends \*

O Subtle One Who never ends! \*

Place us under the protection of Your fortress, O First! \*

O You with whom refuge is sought and Who is relied upon.

اللَّهُمَّ يَا مَنْ أَلْقَى خَلْقَهُ فِي بَحَارِ قَضَائِهِ \*

وَحَكَمَ عَلَيْهِمْ بِحُكْمِ قَهْرِهِ وَابْتِلَائِهِ \*

اجْعَلْنَا مِمَّنْ حُمِلَ فِي سَفِينَةِ النِّجَاةِ \* وَوُقِيَ مِنْ جَمِيعِ الْآفَاتِ \*

O Allah, Who has cast Your creation into the seas of His decree \*  
and imposed on them the rule of His compulsion and His trials \* let us be  
of those who are carried on the ship of salvation, protected from all harm. \*

إِلَهَنَا مَنْ رَعَتْهُ عَيْنُ عِنَايَتِكَ كَانَ مَلْطُوفًا بِهِ فِي التَّقْدِيرِ \*

مَحْفُوظًا مَلْحُوظًا بِرِعَايَتِكَ يَا قَدِيرُ \*

يَا سَمِيعُ يَا قَرِيبُ يَا مُجِيبَ مَنْ دَعَا \*

إِرْعَانَا بِعَيْنِ عِنَايَتِكَ يَا خَيْرَ مَنْ رَعَى \*

O our God, whoever is under the caring eye of Your providence is looked  
upon with subtle kindness \* guarded and attended to by Your care \*  
O All-Powerful! O All-Hearing, O Near, O You Who responds to the one  
who supplicates! \* Attend to us with the caring eye of Your providence,  
O Best of all who care! \*

إِلَهِي لُطْفُكَ الْخَفِيُّ الْأَطْفُ مِنْ أَنْ يُرَى \*

وَأَنْتَ الَّذِي لَطَفْتَ بِجَمِيعِ الْوَرَى \*

وَحَجَبْتَ سَرِيَانَ لُطْفِكَ فِي الْأَكْوَانِ \*

فَلَا يَشْهَدُهُ إِلَّا أَهْلُ الْمَعْرِفَةِ وَالْعِيَانِ \*

فَلَمَّا شَهِدُوا سِرَّ لُطْفِكَ فِي كُلِّ شَيْءٍ \* أَمِنُوا بِهِ مِنْ سُوءِ كُلِّ شَيْءٍ \*

فَأَشْهَدْنَا سِرَّ هَذَا اللَّطْفِ الْوَاقِي \* مَا دَامَ لُطْفُكَ الدَّائِمُ الْبَاقِي \*

O my God! Your hidden kindness is so subtle that it is not seen \*

You are the One Whose kindness extends to all creation \*

but You veiled the flow of Your kindness in the universe \*

so that only the people of spiritual knowledge and insight can see it \*

When they witness the secret of Your subtle kindness in everything, \*

they are protected from the harm of everything. \*

Allow us to witness the secret of this protecting subtle kindness, \*

as long as Your subtle kindness continues to flow, incessant, everlasting. \*

إِلَهِنَا حُكْمُ مَشِيئَتِكَ فِي الْعَبِيدِ \* لَا تَرُدُّهُ هِمَّةُ عَارِفٍ وَلَا مُرِيدٍ \*

لَكِنْ فَتَحْتَ لَنَا أَبْوَابَ الْأَلْطَافِ الْخَفِيَّةِ \* الْمَانِعَةِ حُصُونُهَا مِنْ كُلِّ بَلِيَّةٍ \*

فَأَدْخَلْنَا بِفَضْلِكَ تِلْكَ الْحُصُونَ \* يَا مَنْ يَقُولُ لِلشَّيْءِ كُنْ فَيَكُونُ \*

O our God, what Your Will has decided for Your servants \* can not be reversed by the zeal of anyone who has knowledge or who wills otherwise. \*

However You have opened for us the doors of Your hidden kindness, \*

which is a fortress that protects against every trial. \*

So allow us to enter that fortress by Your grace, \*

O You Who say to a thing: “Be!” and it is. \*

إِلَهِنَا أَنْتَ اللَّطِيفُ بِعِبَادِكَ \*

لَا سِيَّمًا بِأَهْلِ مَحَبَّتِكَ وَوَدَادِكَ \*

فِي أَهْلِ الْمَحَبَّةِ وَالْوَدَادِ \* خُصَّنَا بِلَطَائِفِ اللَّطْفِ يَا جَوَادُ \*

O our God! You are the Subtly Kind toward Your servants, \*  
especially to the people of Your love and affection. \*

For the sake of the people of love and affection, \* grant us  
as a special gift the subtleties of Your kindness, O Most Generous. \*

إِلَهِنَا اللَّطْفُ صِفَتُكَ \* وَاللَّطَافُ خُلُقُكَ \*

وَتَنْفِيزُ حُكْمِكَ فِي خَلْقِكَ حَقُّكَ \*

وَرَأْفَةُ لُطْفِكَ بِالْمَخْلُوقِينَ \* تَمْنَعُ اسْتِقْصَاءَ حَقِّكَ فِي الْعَالَمِينَ \*

O our God, subtle kindness is Your attribute, \* gentleness is Your character;  
\* to enforce Your rule over Your creation is Your right, \*  
however the leniency of Your Gentleness towards Your creatures \*  
prevents the execution of Your right in the universe. \*

إِلَهِي لَطَفْتَ بِنَا قَبْلَ كَوْنِنَا وَنَحْنُ لِلْطُّفِ غَيْرُ مُحْتَاجِينَ \*

أَفْتَمْنَعُنَا مِنْهُ مَعَ الْحَاجَةِ إِلَيْهِ وَأَنْتَ أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ \*

حَاشَا لُطْفِكَ الْكَافِي \* وَجُودِكَ الْوَافِي \*

O our God, You showed Your subtle kindness to us before we existed, when  
we were not in need of it; \* would You deprive us of it now that we are in  
actual need of it, You the Most Merciful of all merciful?! \*

Nay! This does not befit Your all-sufficing kindness  
and Your all-embracing generosity! \*

إِلَهِنَا لُطْفُكَ هُوَ حِفْظُكَ إِذَا رَعَيْتَ \*

وَحِفْظُكَ هُوَ لُطْفُكَ إِذَا وَقَيْتَ \*

فَادْخُلْنَا سُرَادِقَاتِ لُطْفِكَ \*

وَاضْرِبْ عَلَيْنَا أَسْوَارَ حِفْظِكَ \*

O our God! Your subtle kindness is protection when You show care, \*  
and Your protection is itself subtle kindness when You grant refuge. \*

Let us enter the pavilions of Your subtle kindness, \*  
and enclose us within the walls of Your protection! \*

يَا لَطِيفُ يَا لَطِيفُ يَا لَطِيفُ \* نَسْأَلُكَ اللَّطْفَ أَبَدًا \*

يَا حَفِيزُ يَا حَفِيزُ يَا حَفِيزُ \* قِنَا الشُّوءَ وَشَرَّ الْعِدَا \*

يَا لَطِيفُ يَا لَطِيفُ يَا لَطِيفُ \* مَنْ لِعَبْدِكَ الْعَاجِزِ الْخَائِفِ الضَّعِيفِ \*

O Subtle One, O Subtle One, O Subtle One! \*

We ask You for Your subtle kindness always! \*

O Protector, O Protector, O Protector! \*

Shield us from evil and from the harm of the enemy! \*

O Subtle One, O Subtle One, O Subtle One, \*

Who (but You) is there to help Your poor, afraid, and weak servant?! \*

اللَّهُمَّ كَمَا لَطَفْتَ بِي قَبْلَ سُؤَالِي وَكَوْنِي \*

كُنْ لِي لَا عَلَيَّ يَا أَمْنِي وَعَوْنِي \*

﴿اللَّهُ لَطِيفٌ بِعِبَادِهِ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ ۖ وَهُوَ الْقَوِيُّ الْعَزِيزُ﴾

O Allah, as You showed Your subtle kindness to me before I asked You  
and before I existed, \* so be with me, not against me,

O my Safehold and my Aid! \*  
( Allah shows subtle kindness to His servants;  
He gives Sustenance to whom He wants;  
He is the Powerful, the Almighty. )

أَنِسْنِي بِلُطْفِكَ يَا لَطِيفُ \* أُنْسَ الْخَائِفِ فِي الْحَالِ الْمُخِيفِ \*  
تَأْنَسْتُ بِلُطْفِكَ يَا لَطِيفُ \* سَلِمْتُ بِلُطْفِكَ يَا لَطِيفُ \*  
تَحَصَّنْتُ بِلُطْفِكَ يَا لَطِيفُ \* أَمِنْتُ بِلُطْفِكَ يَا لَطِيفُ \*  
وُقِيتُ بِلُطْفِكَ مِنَ الرَّدَى \* وَتَحَجَّيْتُ بِلُطْفِكَ عَنِ الْعَدَا \*  
يَا لَطِيفُ يَا حَفِيفُ \*

Comfort me with Your subtle kindness, O Subtle! \*  
As You comfort the fearful when he is in a state of fear. \*  
I have experienced the comfort of Your subtle kindness, O Subtle! \*  
I have found safety in Your subtle kindness, O Subtle! \*  
I have found protection in Your subtle kindness, O Subtle! \*  
I have found security in Your subtle Kindness, O Subtle! \*  
I am preserved from ruin and destruction by Your subtle kindness, \*  
and I am veiled from the enemy by Your Subtle Kindness. \*  
O Subtle, O Protector! \*

﴿ وَاللَّهُ مِنْ وَرَائِهِمْ مُحِيطٌ ﴾ بَلْ هُوَ قُرْآنٌ مَجِيدٌ ﴿ فِي لَوْحٍ مَحْفُوظٍ ﴾

( Allah encompasses them from all sides; \*  
indeed, it is a majestic Recitation, \*  
recorded on a preserved tablet. )

نَجَوْتُ مِنْ كُلِّ خَطْبٍ جَسِيمٍ \* بِقَوْلِ رَبِّي

﴿ وَلَا يَتُودُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴾

سَلِمْتُ مِنْ كُلِّ شَيْطَانٍ وَحَاسِدٍ \* بِقَوْلِ رَبِّي

﴿ وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطَانٍ مَّارِدٍ ﴾

كُفِّيتُ كُلَّ هَمٍّ فِي كُلِّ سَبِيلٍ \* بِقَوْلِ ﴿ حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴾

I am saved from all calamities by my Lord's saying:

( Preserving them (heavens and earth) does not tire Him.

He is the Most-High, the Magnificent. )

I am protected from every satan and envier, by my Lord's saying:

( Protection against every rebellious devil )

I was sufficed from every worry in every path, by my His saying:

( Allah suffices for me, He is the best Care-taker. )

﴿ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَيُّ الْقَيُّومُ ۚ لَا تَأْخُذُهُ سِنَّةٌ وَلَا نَوْمٌ ۚ لَهُ مَا فِي

السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ ۚ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَهُ إِلَّا بِإِذْنِهِ ۚ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ

أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ ۚ وَلَا يُحِيطُونَ بِشَيْءٍ مِّنْ عِلْمِهِ إِلَّا بِمَا شَاءَ ۚ وَسِعَ

كُرْسِيُّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ ۖ وَلَا يَئُودُهُ حِفْظُهُمَا ۚ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ ﴾

( Allah – there is no god but He, the Ever-Living, the Self-Subsisting Sustainer. \* Slumber does not overcome Him, nor does sleep. \* To Him belongs all in the Heavens and on Earth. \* Who could intercede before Him except with His permission?! \* He knows what is before them and behind them, \* but they cannot acquire any of His knowledge except as He wills. \* His knowledge encompasses Heavens and Earth. \* It does not tire Him to maintain them, \* He is the Most-High, the Magnificent. )

﴿ لَا إِكْرَاهَ فِي الدِّينِ ۖ قَدْ تَبَيَّنَ الرُّشْدُ مِنَ الْغَيِّ ۚ فَمَنْ يَكْفُرْ بِالطَّاغُوتِ وَيُؤْمِنِ بِاللَّهِ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا ۗ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ۝ وَاللَّهُ وَلِيُّ الَّذِينَ آمَنُوا يُخْرِجُهُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ ۗ وَالَّذِينَ كَفَرُوا أَوْلِيَائُهُمُ الطَّاغُوتُ يُخْرِجُونَهُم مِّنَ النُّورِ إِلَى الظُّلُمَاتِ ۗ أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ النَّارِ ۖ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ۝﴾

( Let there be no compulsion in religion! \* Truth stands out clear from error. \* Whoever rejects evil and believes in Allah has grasped the most trustworthy hand-hold, that never breaks. ○ For Allah hears and knows all things. \* Allah is the Protector of those who believe: from the depths of darkness He will lead them into light. \* But those who disbelieve, their protectors are the evil ones, who will lead them from light into darkness. \* Those are the dwellers of the Fire; \* they will stay there forever. )

﴿ لَقَدْ جَاءَكُمْ رَسُولٌ مِّنْ أَنْفُسِكُمْ عَزِيزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّمْ حَرِيصٌ عَلَيْكُم بِالْمُؤْمِنِينَ رَءُوفٌ رَّحِيمٌ ۝ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلْ حَسْبِيَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ ۖ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۖ وَهُوَ رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ۝﴾

( A Messenger has now come to you from amongst yourselves; it grieves him that you should perish; ardently anxious is he over you, to the Believers most kind and merciful. ○ But if they turn away, say: Allah suffices me, there is no god but He; in Him I trust, \* He is the Lord of the Supreme Throne. )

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿ لِإِيلَافِ قُرَيْشٍ ۝ إِيلَافِهِمْ رِحْلَةَ الشِّتَاءِ وَالصَّيْفِ ۝ فَلْيَعْبُدُوا رَبَّ هَٰذَا الْبَيْتِ ۝ الَّذِي أَطْعَمَهُم مِّنْ جُوعٍ وَآمَنَهُم مِّنْ خَوْفٍ ۝﴾

In the name of Allah, Most Merciful, Most Kind.  
 ( For the protection of the Quraish, ○ during their journeys in winter and  
 summer, ○ let them worship the Lord of this House, ○  
 Who feeds them against hunger, and keeps them safe from fear. )

اَكْتَفَيْتُ بِـ ﴿ كَهَيْعَصَ ﴾ \*  
 وَاحْتَمَيْتُ بِـ ﴿ حَمَّ ۞ عَسَقَ ﴾ \*  
 ﴿ قَوْلُهُ الْحَقُّ ۚ وَلَهُ الْمُلْكُ ﴾ \*  
 ﴿ سَلَامٌ قَوْلًا مِّن رَّبِّ رَحِيمٍ ﴾ \*  
 اَحُونُ قَافُ اَدَمَ حُمَّ هَاءُ اَمِيْنُ \*

( Kāf-Hā-Yā- `Ayn- Ṣād ) suffices me. \*  
 ( Hā-Mīm ۞ `Ayn-Sīn-Qāf ) protects me. \*  
 ( His word is the truth. He has the dominion ) \*  
 ( "Peace!" – a word from a Lord Most Merciful! ) \*

اللَّهُمَّ بِحَقِّ هَذِهِ الْأَسْرَارِ \*  
 قِنَا الشَّرَّ وَالْأَشْرَارَ \*  
 وَكُلَّ مَا أَنْتَ خَالِقُهُ مِنَ الْأَكْدَارِ \*  
 ﴿ قُلْ مَنْ يَكْلُوْكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ ﴾ \*  
 بِحَقِّ كَلَاءَةِ رَحْمَائِيَّتِكَ اِكْلَانَا \* وَلَا تَكِنَّا إِلَى غَيْرِ إِحَاطَتِكَ \*  
 رَبِّ هَذَا ذُلُّ سُؤَالِي بَبَابِكَ \* وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِكَ \*

O Allah, by the right of these secrets, \*  
 protect us from evil and from all evils, \*

and from all troubles that You have created. \*  
( Say: Who can keep you safe by night and by day )  
By the right of your safeguarding keep us safe! \*  
Do not leave us to other than Your encompassing protection, \*  
O my Lord, here is my humble request at Your door, \*  
there is no strategy or power but with You. \*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مَنْ أَرْسَلْتَهُ رَحْمَةً لِّلْعَالَمِينَ \*  
سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ \*  
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ \* وَمَجَّدَ وَشَرَّفَ وَكَرَّمَ \* وَبَجَّلَ وَعَظَّمَ \*

O Allah, send prayers for the one you sent as Mercy to mankind, \*  
our Master and Protector Muhammad, the Seal of all Prophets, \*  
may Allah send prayers for Him and salute him, \* and glorify and honour  
and dignify him, \* and magnify him and raise him in ranks. \*

سَيِّدِي لَا تُخْلِنِي مِنَ الرَّحْمَةِ وَالْأَمَانِ \* يَا حَنَّانُ يَا مَنَّانُ \*  
﴿ وَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْسَلِينَ ﴾ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿﴾

O my Master, do not deprive me of mercy and safety! \*  
O most Affectionate, O Gracious Giver! \*  
( Send salutations to the messengers! ○  
And praise be to Allah, the Lord and of the Worlds. )

